

PROJET PÉDAGOGIQUE | RAKTRES PEDAGOGEL

RÊVE D'ÉCORCE HUNVREOÙ RUSKOÙ

Spectacle, exposition et ateliers autour de la marionnette
de et par Dimitri Costa



Compagnie Le 7^e Tiroir | Strollad ar seizhvret tiretenn
MDA, 56700 Sainte-Hélène
06 07 18 19 93 – le7emetiroir.fr – contact@le7etiroir.fr
N° SIRET : 789 406 402 00030 – Code APE 9002 Z

GENÈSE

POURQUOI CETTE DÉMARCHÉ ?

La Cie Le 7e Tiroir propose une rencontre artistique et culturelle entre les élèves et enseignants de classes bilingues français-breton et un marionnettiste.

Rêve décorce est un spectacle créé en 2014 qui s'adresse aux plus jeunes pour les 0-3 ans grâce à une esthétique simple et à tout une approche très sonore et rythmique des personnages.

Le spectacle *Rêve d'écorce* avait une grande force d'évocation grâce à des interventions en langage inventé.

Nous voulons creuser cette évocation en utilisant une langue vivante : le breton. Nous souhaitons amarrer notre projet à un territoire et à une langue mais aussi à des humains.

Nous souhaitons monter une collaboration avec un groupe d'écoles enseignant le breton pour travailler ensemble sur le langage et sa position dans le spectacle : renversant ainsi la place d'apprenant et permettant aux élèves de devenir nos professeurs.



OBJECTIFS ARTISTIQUES

TOUCHER UN PUBLIC PLUS LARGE

Nous souhaitons construire avec *Rêve d'écorce en breton* | *Hunvreoù ruskoù* un spectacle qui soit accessible à partir de 4/5 ans, aussi bien pour ceux qui apprennent le breton que les autres.

Nous souhaitons souligner notre volonté de rencontres interculturelles : des moments partagés au-delà de la barrière des langues. Nous rendrons concret ce souhait grâce à l'inventivité de l'interprète et à ses propositions sonores et rythmiques.

Le spectacle se vaudra comme un trésor, il y aura un sens premier accessible à tous et si d'autres veulent en savoir plus, il y a ce que nous pourrions révéler par le biais de la langue bretonne et la création de nouveaux objets de médiation : lexique, imagier, ...

UNE NOUVELLE ESTHÉTIQUE

Faire intervenir un plasticien nous permettra de travailler l'esthétique des marionnettes, non pas afin d'améliorer l'esthétique des marionnettes, mais plutôt pour l'adapter au regard des 5 ans. Ainsi, de nouveaux détails et de nouvelles articulations sont envisagées tout comme le travail que nous souhaitons faire sur la langue : articulation et élargissement du sens pour les marionnettes.

Une équipe artistique sera constituée (mise en scène et scénographie).

UN NOUVEAU RAPPORT AU LANGAGE

Nous ne jouerons plus sur les onomatopées comme dans la version d'origine mais bien sur du sens. En même temps les mots pourront être appréciés pour leur musicalité, leur étrangeté.

Une fois le texte défini, il faudra l'expérimenter, l'essayer le faire résonner.

C'est cet aller retour entre le sens et la sensation qui nous intéresse, nous souhaitons le partager avec le public.

	<i>Rêve d'écorce</i>	<i>Rêve d'écorce en breton</i>
Âge du public	0-3	4-5
Durée	30 minutes	45 minutes
Esthétique	Simple, personnages sans mains ni articulations	Personnages avec détails et articulations
Langage	Comptines inventées, onomatopées	Comptines inventées en breton
Médiation	Ateliers de fabrication de marionnettes	<i>Idem</i> Atelier d'initiation à la langue bretonne, d'apprentissage des comptines, ... Création de spectacle : <i>Graine d'écorce</i> <i>Hadenn hunvré</i>

ORIGINALITÉ DU PROJET

SON ACCESSIBILITÉ INTERCULTURELLE

Notre démarche est de produire un spectacle tout aussi accessible et appréciable pour des personnes qui parlent le breton comme des personnes que ne le parlent pas.

De cette manière, nous conservons la force d'évocation de *Rêve d'écorce*. L'emploi du breton élargit le sens du spectacle. Ainsi, les spectateurs bretonnants ou non pourront partager un moment d'émotion, de sensibilité artistique et sonore.

Nous pourrions ensuite imaginer des espaces de médiations où nous révélons aux non-bretonnants quels ont été les propos portés par les comptines en breton au sein du spectacle.

UN OUTIL D'APPRENTISSAGE

Une fois le spectacle créé, nous souhaitons imaginer différents outils pour partager ce que nous avons appris : lexique, imagier, texte des comptines... Cela pourra être rassemblé dans un livret illustré.

CRÉATION ET MÉDIATION



L'INTÉRÊT D'ACCUEILLIR LE PROJET «RÊVE D'ÉCORCE EN BRETON» DANS VOTRE ÉCOLE

Nous voudrions monter une collaboration avec un groupe d'écoles afin de pouvoir travailler une semaine dans chaque école. Après un temps de re-travail et de résidence, nous pourrions offrir à toutes les écoles en même temps la représentation du nouveau *Rêve d'écorce*.

Ensuite les différentes classes complices pourraient se montrer leurs différentes créations :

- soit une exposition de marionnette végétales
- soit une représentation de leur propre spectacle avec leurs marionnettes (option *Graines de rêve*), ce qui donnerait lieu à un mini-festival qui concluerait en beauté ce voyage.

Concrètement

Notre idéal serait de travailler avec quatre écoles et d'y ajouter deux semaines de travail résidence sans intervention scolaire.

De 0 à 5 ans ?

Puisque *Rêve d'écorce* est à la base un spectacle pour les 0-3 ans et que nous voulons l'adapter à des spectateurs à partir de 5 ans, nous pouvons toucher plusieurs classes d'âges au sein de l'établissement scolaire.

En effet les artistes de la Compagnie Le 7e Tiroir ont des compétences et des outils adaptés aux tout-petits et aux plus grands. Nous pouvons monter avec l'école un projet qui permettra aux enfants des différents niveaux de se sentir concerné et curieux quant à la réalisation finale du spectacle *Rêve d'écorce* | *Hunvreoù ruskoù*.

DISPOSITIF PÉDAGOGIQUE

L'échange s'appuie sur un dispositif pédagogique complet autour du spectacle *Rêve d'écorce* de Dimitri Costa. Ce dispositif comporte :

- 1 la représentation du spectacle *Rêve d'écorce* (35 min)
- 2 présentation d'une malle pédagogique «*Marionnettes du monde*»
- 3 un atelier sur le langage imaginaire et les consonnances de la **langue bretonne**, mené en collaboration avec l'enseignant
- 4 un atelier de construction et de manipulation de **marionnettes végétales**
- 5 un atelier d'**improvisation marionnettique**
- 6 la création d'un spectacle court avec les élèves *Graines de rêve* | *Hadenn hunvré* (en option)
- 7 la représentation de *Rêve d'écorce* | *Hunvreoù ruskoù* en breton devant toutes les classes du projet



1 REPRÉSENTATION DU SPECTACLE «RÊVE D'ÉCORCE»

Dimitri Costa est l'interprète de *Rêve d'écorce*, un spectacle de marionnettes végétales créées à partir de matériaux collectés en Bretagne.

Le comédien est endormi sous un arbre. Les spectateurs entrent dans son rêve. Voilà que l'homme danse avec l'arbre et que l'arbre devient femme, éléphant, cheval... Les métamorphoses se font à vu et les formes évocatrices des branches créent les personnages. Conçu comme une invitation à réinventer un rapport créatif et respectueux avec la nature, le spectacle entremêle rythmes, danses et langages imaginaires.



ILS NOUS ONT ACCUEILLIS

2018

- Médiathèque de Surzur (56)
- Centre culture Ellipse, Moelan-sur-mer (29)
- La Balise, Lorient (56)
- Festival Végét'Ânes, Quistinic (56)
- Fête de la marionnette, Pancé (35)
- Projet T10, Le faouet (56)

2017

- Salle Artimon, Locmiquélic (56)
- « Côtes et Nature », Domaine de Susicinio, Sarzeau (56)
- Médiathèque de Ploeren (56)

2016

- « Côtes et Nature », Domaine de Susicinio, Sarzeau (56)
- Fête de la Nature, Gestel (56)

2015

- Médiathèque de Brest (29)
- Printemps des Poètes, Plouhinec (56)

- Médiathèque à Maison Lafitte (78)
- Ecole maternelle, Capbreton (40)
- Festival En bas de chez vous, La Gacilly (56)
- Festival les promenées, Fouquebrune (16)

2014

- Médiathèque de Plœmeur (56)
- Centre sociale A. Jacquard, Lanester (56)
- Médiathèque de Surzur (56)
- Carnuta, Musée de l'homme et de la nature, Jupilles (72)
- Maison des jeunes et de la culture, Théâtre de Colombes (92)



2 VISITE CONTÉE DE L'EXPOSITION MARIONNETTES & MONDE

La Cie Le 7^e Tiroir présente une malle de marionnettes construites pour les spectacles de la compagnie et collectées aux quatre coins du monde, pour le plaisir des yeux et du voyage. Cela permet de sensibiliser les élèves sur les différentes façons de manipuler, de construire et de penser cet objet.

Dimitri Costa propose également un temps où les enfants pourront manipuler différentes sortes de marionnettes.

3 ATELIER SUR LE LANGAGE IMAGINAIRE ET LES CONSONNANCES DE LA LANGUE BRETONNE

Rêve d'écorce offre une approche originale du langage. Chacun des cinq personnages possède sa propre langue imaginaire, sonnante et répétitive comme une comptine.

La Cie Le 7^e Tiroir propose d'intervenir auprès des élèves et des enseignants afin d'inventer une version du spectacle en breton. Il s'agit de créer de nouvelles comptines pour chacun des personnages en s'inspirant de la langue bretonne. Les enfants expérimenteront la création orale, des jeux vocaux et théâtraux ainsi que des jeux d'écriture. L'artiste n'étant pas bretonnant, les élèves deviennent les passeurs de leur savoir. Le travail de traduction et d'adaptation est motivant puisqu'il se fait au sein d'une relation privilégiée avec un artiste.

4 ATELIER DE CONSTRUCTION ET DE MANIPULATION DE MARIONNETTES VÉGÉTALES

Des matériaux naturels (branches d'arbres, rondins, perles) sont mis à disposition pour la construction de marionnettes. Par une approche simple et intuitive, les élèves développent leur imaginaire, leur créativité, leur habileté manuelle et leur capacité à travailler en groupe.

Dimitri Costa met à leur service son savoir-faire et initie ensuite à la manipulation et à l'improvisation de saynètes.





5 ATELIER D'IMPROVISATION MARIONNETTE

Les marionnettes créées par les enfants ne demandent qu'à prendre vie. Les élèves, accompagnés par Dimitri Costa, sont invités à produire des saynètes basées sur l'improvisation. Les dialogues peuvent être en breton ou en comptines.



6 CRÉATION D'UN SPECTACLE PAR LES ÉLÈVES «GRAINES DE RÊVE | HADENN HUNVRÉ» option

Un spectacle peut être élaboré en fonction du nombre d'heures d'accompagnement mis en place avec l'artiste. Dimitri Costa accompagne les élèves sur l'écriture d'un scénario et l'interprétation.

La représentation finale peut se faire devant d'autres classes de l'école et/ou en première partie de la représentation finale de *Rêve d'écorce | Hunvreoù ruskoù* en breton.

7 REPRÉSENTATION FINALE DU SPECTACLE «RÊVE D'ÉCORCE | HUNVREOÙ RUSKOÙ» EN BRETON

En clôture de résidence, Dimitri Costa interprète le spectacle *Rêve d'écorce | Hunvreoù ruskoù*. Cette représentation permettra tous de voir comment le travail a évolué à partir des échanges avec les élèves et les enseignants.

Chacun pourra se sentir acteur dans la finalisation de ce spectacle.

Ensuite ce spectacle aura sa valeur artistique intrinsèque : il pourra tourner en région Bretagne et ailleurs : les spectateurs vivront alors l'échange vœu profondément par les partenaires pendant la création.

OBJECTIFS



UN ÉCHANGE COLLABORATIF

La présence d'un artiste en milieu scolaire est source d'enrichissement. Les enfants rencontrent un professionnel du spectacle vivant et partagent son art. Ils découvrent qu'une passion, en l'occurrence celle des marionnettes, peut devenir un « vrai » métier. Ils participent à un processus de création et voient différentes étapes d'un spectacle.

L'artiste nourrit son spectacle des échanges avec les élèves et grâce à eux, crée une nouvelle langue pour ses personnages, mais aussi pour son rapport au corps, au son...

DES ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

Diverses compétences sont développées tout au long de ce projet, l'objectif étant une plus grande aisance dans l'expression orale et corporelle. Les élèves apprennent à exprimer des sentiments, à vaincre leur timidité ou à canaliser leur énergie.

En travaillant sur la langue bretonne, sa musicalité et son rythme, les enfants explorent différents timbres de voix, intonations, accents et silences. Ils prennent conscience de l'expressivité de la langue.

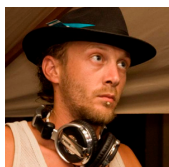
En manipulant des marionnettes et en interprétant des saynètes écrites ou improvisées, ils sollicitent leur corps et découvrent que le geste renforce la parole. Ils explorent l'espace et les déplacements. Ils apprennent à coopérer les uns avec les autres.

En écrivant des saynètes et en construisant des marionnettes, ils développent leur regard créatif et apprennent à faire des choix esthétiques tout en apprivoisant l'imaginaire. Sens pratique et pragmatisme sont également convoqués.

POUR LE RAYONNEMENT DE LA CULTURE BRETONNE

Ce projet, né d'une discussion avec des enseignants d'écoles bilingues, correspond à la volonté de la Cie Le 7^e Tiroir de s'inscrire dans le territoire de Bretagne et de participer à sa vivacité culturelle. Répondant à un manque de spectacles bretonnants, *Rêve d'écorce* | *Hunvreoù ruskoù* sera présenté en Bretagne mais aussi hors des réseaux de diffusion bretons pour promouvoir la culture et la langue bretonne.

L'ÉQUIPE ARTISTIQUE



DIMITRI COSTA

Conception, écriture, jeu

Dimitri travaille actuellement une nouvelle création pour 2020, *Départ Imminent*, accueilli par l'Institut français de Fès au Maroc pour une première phase de recherche. Ce travail a été aussitôt partagé sur le pays de Lorient au sein des Micro Théâtre.

Formé comme sonorisateur à l'INFA et comme sound designer à l'école des Gobelins, il sait créer des compositions musicales au service du récit et d'une grande force d'évocation.

Depuis 2013, il développe le projet de territoire *Célestin pêcheur de souvenirs*, ainsi que différentes médiations en direction du jeune public.

Entre 2004 et 2010, il a multiplié les expériences en tant que régisseur de spectacle vivant et l'organisation d'événements culturels et sociaux en Afrique. En 2012 il rencontre Ma Fu Liang (Cie du Petit Cheval) avec qui il découvre la marionnette Bunraku.

CRÉATIONS

Spectacles de marionnette

- **Départ Imminent** en cours
- **Célestin pêcheur de souvenirs** 2016

- **Rêve d'écorce** 2014
- **Projet Ganesh** 2013
- **Triptyque** 2011

Paysage sonore pour les spectacles d'Élisabeth Tröestler depuis 2011

QUELQUES DATES

2018

- Formation « Qui joue : l'acteur ou l'objet ? » avec Charlot Lemoine, Jacques Templeraud, Agnès Limbos, Katy Deville, Vélo Théâtre, Apt (84)

2017

- Formation « Corps inerte ou marionnette » F. Lazaro, ARMETI, Redon (35)
- Spectacle La chambre de Myrtille, éveil marionnettique

2015-2016

- Résidence artistique « Départ Imminent », Institut français de Fès, Maroc
- Célestin pêcheur de souvenirs, accueilli à Kervignac, Port-Louis, Riantec (56)
- Ingénierie culturelle avec le lycée Ker Anna, Kervignac (56)
- Régie générale au Festival Haut les mots, Château de Susicinio
- Laboratoire artistique autour

du cinéma/conte/objets, Maison du Conte, Chevilly-Larue

- Régie générale du festival de contes Les pierres parlent (depuis 2011), Cie Dor An Avel (56)
- Formation avec la Cie Drolatic Industry, Redon (35)
- Ingénierie culturelle du Printemps des Poètes, Plouhinec (56)

2014

- Stage « Conte et objet » avec Abbi Patrix et Agnès Limbos, La Maison du Conte
- Fabrication de marionnettes, Maison d'arrêt de Nanterre (92)

2013

- Action culturelle pour Projet Ganesh, Inde

2012

- Formation sound design, École des Gobelins, Paris (75)
- Stage « Théâtre d'objet » avec Agnès Limbos,

l'Hostellerie de Pontempeyrat, Usson-en-Forez (42)

- Stage de création de marionnettes, Cie Contre Ciel et Cie du Petit Cheval, Paris (75)

2011

- Création de la Cie Le 7e Tiroir 2010
- Co-crédation du centre culturel Zounoogo, Burkina Faso

2009

- Régie plateau, Festival des arts africains, Cameroun

2007-2010

- Régie générale, Cie Vire Volte, Île-de-France

2005-2009

- Technicien son et plateau des théâtres de la ville de Paris (75)

2005-2006

- Organisateur de festivals, Mauritanie et Mali



ÉLISABETH TROESTLER

Accompagnement à l'écriture

Après une maîtrise de lettres modernes sur l'écriture créative et le conservatoire de théâtre à Rennes, Élisabeth Troestler rencontre le conte en suivant un atelier avec Alain Le Goff. Depuis son retour dans le Morbihan en 2009, elle travaille régulièrement avec lui autour de l'écriture et de l'interprétation sous la forme d'un compagnonnage artistique. Elle est membre des laboratoires de la Maison du Conte de Chevilly-Larue entre 2012 et 2014. Elle œuvre maintenant au développement de la Cie Le 7e Tiroir.

Animatrice d'ateliers d'écriture certifiée Aleph, elle accompagne des adultes et des enfants à la découverte des arts du récit, du collectage et de la création de contes.

Son univers coloré et délirant s'inspire des mangas et des contes merveilleux. Son territoire de recherche et de prédilection est la frontière entre l'imaginaire et le quotidien contemporain.



ANNE MARCEL

Mise en scène

Après une formation classique au conservatoire de Tours, Anne Marcel acquiert des connaissances pluridisciplinaires dans le domaine artistique lors de stages et en travaillant avec bon nombre de compagnies.

Artiste associée du Nombri du Monde, elle travaille également avec différents artistes pour qui elle réalise collaboration à l'écriture et mise en scène : Nicolas Bonneau, Chloé Martin et Annabelle Sergent (*PP les petits cailloux*, spectacle nommé aux Molières 2011). Très récemment, elle a mis en scène *Sinon tapez #*, un spectacle d'Achille Grimaud.

Plasticien

En cours de distribution



Créée en 2011, la Cie Le 7^e Tiroir réunit deux artistes, Élisabeth Trœstler, conteuse, auteure et comédienne, et Dimitri Costa, marionnettiste et sound designer.

Grâce à leurs compétences complémentaires, les artistes de la compagnie associent l'art du récit à différentes disciplines scéniques : théâtre, conte, marionnettes, paysage sonore et land-art. La compagnie donne alors vie à des projets croisés, certains plus ancrés dans le champ du conte, d'autres dans les arts plastiques ou l'installation sonore. Elle explore les secrets du quotidien contemporain et les territoires de l'imaginaire.

Ancrée en Bretagne, la compagnie travaille à l'investissement de l'espace public et accorde une attention particulière aux actions citoyennes, interculturelles et intergénérationnelles. Elle participe également à des laboratoires d'échanges artistiques, notamment à la Maison du Conte de Chevilly-Larue et s'ouvre à l'international en contribuant à des actions culturelles en Inde, en Algérie, en Italie et en Suède.

La compagnie anime des ateliers et des formations auprès de différents publics. Ces espaces de transmission viennent nourrir sa démarche artistique.

Créations à venir

- **Départ imminent**, contes et théâtre d'objet

Création 2018

- **Mises à l'index**, contes et théâtre d'objet, projet lauréat du dispositif Projet conteurs ! produit par La Maison du Conte de Chevilly-Larue et le Nombri du Monde avec le soutien du ministère de la Culture / DGCA

Collaborations

- **La Maison du Conte**, Abbi Patrix (artiste associé), *Chevilly-Larue* (94)
- **Le Nombri du Monde**, Yannick Jaulin (directeur artistique), *Pougne-Hérison* (79)
- **Cie Dor An Avel**, Alain Le Goff (directeur artistique), *Guidel* (56)
- **Cie du Petit Cheval**, Ma Fu Liang (directeur artistique), *Paris* (75)
- **Cie Vire Volte**, Hélène Hoffman (directrice artistique), *Bagnolet* (93)
- **Cie Le Temps de Vivre**, Rachid Abkal (directeur artistique), *Colombes* (92)

CONTACT ARTISTIQUE

Dimitri Costa
06 22 19 33 15
costa.dimitri@gmail.com

DIFFUSION

Caroline Gaillard
07 87 59 12 86
diffusion@le7etiroir.fr

ADMINISTRATION ET PRODUCTION

Pauline Orhant
02 30 96 12 23
administration@le7etiroir.fr



Compagnie Le 7^e Tiroir
MDA, 56700 Sainte-Hélène
06 07 18 19 93 – le7emetiroir.fr – contact@le7etiroir.fr
N° SIRET : 789 406 402 00030 – Code APE 9002 Z

Graphisme
Héloïse Tissot
06 86 04 15 33
heloise.tissot@gmail.com

FICHE TECHNIQUE

DÉROULÉ D'UNE INTERVENTION TYPE DANS UNE ÉCOLE COMPLICE DU SUJET

Jour 1	Jour 2	Jour 3	Jour 4	Jour 4 bis Opition spectacle «Graine de rêve Hadenn hunvré»	Jour 4 ter	Jour 5
Présentation du projet, rencontre, sensibilisation Classe entière 1h	Atelier sur le langage imaginaire et les consonnances de la langue bretonne Classe entière 1h	Travail personnel de l'artiste pour réinvestir le savoir partagé (au sein de l'établissement ou dans une salle prêtée par la commune en fonction des disponibilités)	Atelier de construction de marionnettes végétales avec les matériaux récoltés Classe entière 3h	Atelier d'improvisation marionnettique Classe entière 3h	Mise en scène des saynètes sélectionnées Classe entière 3h	Travail personnel de l'artiste
Présentation malle « Marionnettes du monde » Classe entière 3 x 1h	Initiation à la manipulation de marionnettes (malle pédagogique) ½ classe 2 x 30 min					
Pause déjeuner						
Représentation du spectacle « Rêve d'écorce » Classe entière 35 min	Récolte ou présentation de matériaux bruts (en fonction de l'environnement)* Classe entière 1h	Travail personnel de l'artiste	Atelier d'improvisation marionnettique Classe entière 1h	Sélection de saynètes Classe entière 2h	Répétition Classe entière 2h	Spectacle des enfants suivi du spectacle <i>Rêve d'écorce</i> Hunvreoù ruskou en breton Classe entière 2h
3h	3h		4h	5h	5h	2h

BUDGET INDICATIF

POUR UNE ÉCOLE

Plusieurs variantes (temporelles/financières) sont possibles en fonction des partenaires

Élargissement pédagogique (10 heures)	700 € ^{TTC}
Représentation du spectacle <i>Rêve d'écorce</i>	400 € ^{TTC}
Élaboration d'un livret	En cours, recherche de partenaires / professionnels
Malle pédagogique « Marionnettes du monde »	210 € ^{TTC}
Option spectacle <i>Graine de rêve</i> (10 heures)	700 € ^{TTC}
TOTAL	1 310 €^{TTC}
TOTAL AVEC L'OPTION ZGRAINE DE RÊVE	2 010 €^{TTC}